

1. ašda křpm en spērvær zit bint zə baņe
2. miņkāmēro:š išde blu.m. g5: gi:etņ
3. te.ņ.v.ovo:ēdēg spmtse aļe:nogmar meņ mēsinēs
4. spē: izen zvo:ē vārēk
5. up da:t sXřp (skřp) kre:ej.zə yēsXimēlt brot - brot = *voggebrood* - stutē = *wittebrood enz.* - křmtēvegē = *krentebrood bij geboorte*
6. dē tīmerman hevēn splmter īnde vņjēr
7. dē skřpēr (sXřpēr) di lķņņ zīn lřpm of
8. īndi fēbrīk išnīks tē zi:nē
9. kum iši:ē kint
10. geiř ō.n.s ve:ē gla:zņ bi:ē - glasis
11. brēņ ō.n.s tue:kilo. zurē kasņ
12. zhept met zīn vim. dri liter vin upēzē:řpm (ēdrāņķņņ)
13. he.vəl mi: meņon knapēl slō:
14. ik hep zīn kni. ēzi:
15. yastņom.nt vōt nit yēlē me:rēyi:ēt
16. iķ bīn bliēdē dak nit meņon meņēgō:n bīn
17. ik hept niņēdō:n hē:r
18. vi hef t ēdō:m he. di do:raņkump
19. spmē(-kōp) - spmēvēr (-kōp) - ra:gēbōlē
20. pētē - masē - baņē - tlā.n.t (veide) - padestu:l - hē:ēgē - křkōrt - vīmdēr
21. di ke:ēl di ma:ķņņ dēhe:de ve:ē:alt āntfēXņņ
22. ik zāl u kra:lēXis ge:m.
23. ēņelant lēt yēlē āldē sXē:řpm slo:řpm
24. zī: hevēm i:šēbe:ņņ
25. geiř min tue: brē:ē stī:ēn. - brē:jer - dē brē:tstē
26. da:t standbe:lt stīt do:r:īr nit me:ē
27. di man di hevēn lē:m. āzēn pīms
28. dē dy.vēl išnīt īndē hē:mēl ēble:m.
29. dē sXulkīndēr bmt mēde me:stēr nō.dē ze: ēvēst
30. ikan tāX nit kōm. yē:ēda:klo:ē bīn (bmē)
31. dē bistņ (kum.) drņņkt gra:X sluber - lī:nzō:t - ma:l
32. he. kanit g5: vārēķņ he. hefpiņde ke:lē
33. stē:křzan stē:lē (stēl) īndi bēšōm
34. ne. mēde ke:gēls vōt nit me:rēspōēlt
35. he.j kēbu āl tue: ke:r:ēr ērupņņ
36. di pe:rē išnīt riņē dēr zit nōgen vītē pte ī - tklokhs (klukhs)
37. zī:bmt vēg nō.t lā:nt (lā:nt)
38. zī: hevēm e:ēst zīn gelt helēřpm upma:ķņ
39. he. zalt nō:jt yē:rē brēņ.
40. zī: išde hēlēftē yānde melēkvīt - dhalvē melēk - dālēfsXeit
41. dē man mat zīn vřvūwē bēsXē:rēm.
42. m. (īnd) isēl zvēm. is gēyē:ēlēk
43. he. hef yēlē prē:tis āmda:tē starēkis
44. vi madņ do:r:īr dēlēftē yānhem. ēni (jali) da.ndērē hēlēftē - ylē = *jullie*, zylē = *zij*, vylē = *wij*
45. hēlēp i:s dat bērē ubē:rņ - bedēstē:
46. ō.nzē metsēlar išo. vēš as mudēr
47. zī sprņņkt āmt yē:rst yē:ēn vēdņskap
48. dē bo.mkvē:kēr zāl dē bo:ām ēntņ
49. du e:ēst. yē:nstēr i:s dřXtē - dē vē:nstērs = *de luiken* - tra:m = *het raam*
50. t bēgrēt tē lē. yē:ēdē kārēkē - vēsper *was*

- broodmaaltijd* ± 17.00 u. - tis vespertit - vespērņ
51. hēdēsprei - křkōdril - ytspreidņ - ytbreidņ - mēstō:řņ - ēn vīakē stutē smē:ēn
52. di yřvūwē hef tho:r:īr of lo:tņ knřpm
53. zī va. hevēm zes jo:ē nō. sXulē lo:tņ g5:
54. kēp tam ēvērō: Amē zo. la:tē lāņks tuātēr tē g5:
55. yā:lē ve:ēzņ zī:ņ nit yēlē īndisē stre:k
56. kē:lēlē potņ bmt nit yēlē ve:ēt
57. he. stīt bi dō:m. - bi dē:r:īr - upēm hē:r:īr - dēnhē:r:īr = *de woonkamer* - dē kāmēr = *de deftige kamer*
58. īmē:ēt ist nōg tē kolē Amē tē balņ
59. di ke:ēsē gr:vēn hēldēr lřXt
60. he. trōēk tpe:ēt āndē stat
61. vřgēr kvām i hī:ē idēr (ālē) jo:r:īr nō.dē kār:mēsē
62. dē pātēr di ze: dā:šō.nzē lī.vē hē:r:īr vulma:ķņš (vas)
63. i za:ģņ minvēl mari ze:dņ nīks tē:ēņ. mi
64. dē zve:līs zalt gōvēr:řkum.
65. gō:j vānda:gē nit ka:tņ
66. ēt zī o.k gra:X ke:zē
67. zīmo.tēr is kēpēt he. zit yastē
68. tīzēn vārme dāgēvēs ēn tīzēn lumē (zaXtē) o:m.nt
69. da:t juXin lēp ublō:tē vu:ēņņ - mēde blō:tē bī:ēn.
70. do:r:īzēn bast īndē kane
71. ik vōl dādē bō:dē āmbri:ēfbrāXt
72. ik hēpin ānt hatē - dat zē:ē
73. ikanit meņ ēiņ.vi:zē mē.nsn āmēgō:
74. nō.tsXuftņ (nō.t ē:tņ) spē:nē vi tpe:ēt yē:ēdē niņē kō:rē
75. ik hēpēm bēlīn kō:ēšņ vānvē:ēdēmidag āl
76. dē zānē yānde kō.nņņ iš (hef) o.k soldō:ē ēvēs
77. vē:di gīn vā:ģņmakēr tē vōm. - ām bō:gē
78. di ro:zņ hept lāņē do:ēns
79. ik gēlēvē dēr gīn vō:ēt yān
80. t kmt vaš dō:t yē:ēdatsēt kum. dē:řpm
81. zīn o:r:ņ ēn zīn o:ģņ lō:řt
82. hē:ē dōXtērlīn išmēņon mā:nlīn nō.t bušēgō:n ām bramēls tē plāķņ
83. do:r:īr išēn spētē vān (yt) di lēdēr (ōf)
84. he. sXre.uvņņ hat
85. dē mē.nsn zēXņņ nīks ā:n.s ās gēlt ēn rīķdum
86. hān mūņē išdrē:gē vānde dēst
87. di vēg lēp křum tīzēn āmvēg do:ēlāņks
88. ik kōXē yē:ē dē klēinē ēn tramēXīn
89. dē buk išēstīkt m. kōēstē
90. zīn vā:sīn vās kot mar gu:t
91. īndē sXēmē ist. bēstē
92. ēn sXātēr mat gut kōēn. mīķņ
93. zy.k i:s nō. minhūt
94. ik vē:šē nit vō:ēkām mādē zy:ķņņ
95. ēn kōldē kēldēr is gut yē:ēt bi:ē
96. ik musē ēšnblu.drņņķņ āmēāntē starēķņ
97. ik mā:te:ēst. vē.vu:r īndē stal křy:ē
98. mīn brē:ē vās my:
99. dē melēķbu:ē (melēkri.dēr) hevēn grō:tē rřt

100. di kanəmələk iʃ danə ɛn zu:r sty:rəm dɛmət
ve:r:amə
101. vi zʊlɪ di patə m. y:r vul kœ:n. ma:kɪŋ
102. do:ə ɣa:lt niks vanəm tɛ zɛŋ. - sɛky:r
103. he: ka:mp no:ɟtən mənɪtə tɛ la:tə
104. m ita.liə bmt ba:rgɪ di vy:r spiɟt - spiɟn
105. dœryi do:rɪp tɛ dra:kɪŋ
106. ɪn zʊlə heptzən stak ɣāndə bragə va:rɪp -
va:rɪp = varen en rijden
107. imatʃ ɔ:ns valɪs is kum. zɪ: (bɛki:kɪŋ)
108. hɪɟ is ɣan dɛ:mntər ɛku:m. mɛʃən kladə gelt
(balt gelt)
109. di dœ:rɛ is vān bœ:kɪŋhɔlt ɛma:kt
110. əŋ gɛtrouwdə vrɔuwə mat kan. nɛ:ɟɪ - ɛn
vrɔuwə was de vrɔuw van de grote boeren, de
vrouw van een arbeider was ɛn vrɔuw
111. ik hɛp hi:ə grɛs ɛzɛ:ɟt mar tuas ɟɪn gut zɔ:t
112. dɛ brɔuwər zɛg da:t. nɔg tɛ dy:rɪs am tɛ bouwɪp
113. ba:kɪŋ - i:k ba:kə - i bakt - hɪɟ bakt - baktə -
vɪɟ bakt - i:k ba:kɪŋ - i ba:kɪŋ - he. ba:kɪŋ - vɪɟ
ba:kɪŋ - vɪɟ hept ɛba:kɪŋ
114. bi: - i:k bi: - i bit - he. bœt - vɪɟ bit - bi:də
vɪ:ɟ - i:k bœ: - ik hebbœ: - bœ:dɪp zɪɟ o:k
115. tɪs klein mar fein
116. i kœnt hi:r ɛiər kri:əŋ. updə marek
117. hɪɟ hevɛzɛgt da:tə āmi dɛŋkɪŋ zal
118. dɛ mɛit zɛ: dɛ:tə gɛlik har
119. dər va:ən vɪf pri:zɪp
120. under di ɛikəlbo:m lɪgt ɛmbul ɛikɛls
121. t varter zal zo. (gō:) kɔ:əŋ tko:kt al
122. thə:ɟ ɪʃnɔgry:n tɪʃ nɔgmar paʃ ɛmɛ:ɟt
123. majumɛ:zə ma:kə mɛʃə do:rən vāntɛi
124. dɛ:t bœ:mpɪn dɛ:t zal do:rɪ myjlək kœn. gry:ɟɪ
125. dɛ pesto:rɪ hef gujə vɪn
126. t (ɔ:nʃ) ɔldə hys is ɔvɛbrā:nt
127. dɛ mɛlək spœit yt. ɟi:ə vāndə ku.
128. dɛ kœstər ly:t - kry:s - kry:zɪp
129. dɛ bo:m. vāndə kryva:ɟɟ di by:ɟt dɛ:r:əunder
t gœvɪktə
130. dɛ tve. (beidə) dytsərs kuam. nɔ. bytɪ
131. zɛhɛpdam bunʃtən blɔuw ɛsla:ɟɪ.
132. tɟɛt is vaʃ danə - flɔuw (la:k)
133. dɛ sne: lɪg dikə
134. tɪs he:l lanʃ ɛlə:dɪp da:k u ɛzɪm hebɛ
135. zʊlə dɛ:t vɔt nu he:mɔ:lɛn niʃə stat
136. dū: - i:k du:t - i du:dət - he. dat. - vɪ du:t. -
i du:dət - zɪ du:tət - i:k dɛ:t - i dɛ:t - he.
dɛ:t - vɪ dɛ:dɪt - i dɛ:dɪt - zɪ dɛ:dɪt - dɛ: ik
dɛ:t - dɛ:dət mar - dɛ:dɪzət mar
137. dɛ:pɪp - dɛ:pjɛrɛk - dɛ:pfun:t - dɛ soldo:tɪp
138. dœsɪ - he. dœst - he. dœsɪ - he. hevdœst
139. bɪm. - i:k bɪm - i bmt - he. bmt - vɪ bmt - i bmt -
zɪ bmt - bmtə - banʃə - kebban.
140. Lokale landmaten : bandər = 1 ha - ru:w = 1 a
141. Lokale waternamen : disəl (an.ɪsəl) - dɛ
vɛtərɪk - dɛ vɪ:vər - dɛ gra:ktə - dɛ kɔlkɪŋ -
dɛ aŋkɪŋ

Andere vragen inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : vɛ:nsam
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : vɛ:nsəmɛrs
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 450.
5. Taaltoestand : Het centrum van Windesheim noemt men dɛ betlem ; Windesheim behoort nu tot de gemeente zʊlə, vroeger tot zʊləka:spal ; in Windesheim onderscheidt men nog : dɛ rutsak, tʃ ba:rgɪn, dɛhunnɪkhɔf ; wie zegt : ik gɔ: nɔ. dɛ stat, die gaat naar Zwolle.
6. Zegslieden : 1. H. v. d. Oort, 73 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 2. L. v. d. Voort, 68 jaar, hier geboren, huisvrouw ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect.